

EPISTULA LEONINA

IIC

PERIODICUM LATINĒ SCRIPTUM,
 QUOD ĒDITUR
 E DOMO EDITORIĀ INTERRETIALI
 CUI NOMEN EST
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.de/>

N.B.! EPISTULAS LEONINAS ACCIPIS **GRATIS** ET **SINE ULLĀ OBLIGATIONE**. NAM LEO LATINUS PUTAT HOMINIBUS LATINAM LINGUAM DISCENTIBUS AUT DOCENTIBUS CORDI ESSE VERBA LATINA. **SI TAMEN TALES EPISTULAS ACCIPERE NON VIS, RESCRIBE HOC NOBIS: TUM STATIM NOMEN TUUM EX INDICE ACCEPTORUM TOLLEMUS.**

HŌC TEMPORE DUO FERĒ MILIA HOMINUM LATINĒ DOCTORUM ACCIPIUNT EPISTULAS LEONINAS ELECTRONICĒ MISSAS. EPISTULAS LEONINAS I-XCVI INVENIES IN INTERRETI SUB HAC INSCRIPTIONE, QUAE SEQUITUR:

<http://ephemeris.alcuinus.net/leonina/>

MAXIMĒ ID CURAMUS, UT COPIAM VERBORUM LATINORUM CONVENIENTER AUGEAMUS ET TEXTŪS MODERNOS CUIUSVIS ARGUMENTI QUAM OPTIMĒ IN LATINUM SERMONEM CONVERTAMUS.

ROGATUR, UT MANUSCRIPTA MITTANTUR VIĀ ELECTRONICĀ. MENDA SIVE GRAMMATICA SIVE METRICA, QUOAD FIERI POTEST, TACITĒ TOLLUNTUR.

EN HABES EPISTULAM LEONINAM
DUODECENTESIMAM (98) !

ARGUMENTA

DE REBUS PASCHALIBUS (I)

1. PASCHALIS HYMNUS AMBROSIANUS: AURORA LUCIS RUTILAT.....03-06
2. DE ÕVIS PASCHALIBUS.....08-16
3. DE ARBORE OVORUM PASCHALIUM THURINGIENSI.....17-18

LEO LATINUS OMNIBUS HOMINIBUS LATINITATEM AMANTIBUS
SAL.PLUR.DIC. S.V.B.E.E.V.

Cara Lectrix, Care Lector,

valdê gaudeo, quod mihi licet Tibi offerre Epistulam Leoninam duodecentessimam.

Festo Paschatis tibi offero symbolas paschales: Hymnum Aurorae Ambrosianum et ova paschalia. Agitur de moribus christianis et saecularibus deque eorum origine. Altera pars huius relationis paschalis inerit Epistulae Leoninae 99.

Utinam vaces his scriptis paschalibus legendis, utinam tibi placeant, utinam fruaris verâ pace paschali !

In Festum Paschale optima quaeque tibi exopto.

**Tu autem pancraticê vale et perge mihi favere!
Medullitus Te salutat
Nicolaus Groß**



<http://www.leolatinus.com/>

LEO LATINUS

Senden ex oppidulo Bavariae Suebicae, d. Dominico Paschatis,
die 27. m. Martii, a.2016



**Aurora lucis rutilat,
Cælum laudibus intonat,
Mundus exsultans iubilat,
Gemens infernus ululat**

PASCHALIS HYMNUS AMBROSIANUS

**Aurora lucis rutilat,
caelum laudibus intonat,
mundus exultans iubilat,
gemens infernus ululat!**

**Cum rex ille fortissimus,
mortis confractis viribus,
pede conculcans tartara
solvit catena miseros!**

**Ille, qui clausus lapide
custoditur sub milite,
triumphans pompa nobile
victor surgit de funere.**

**Solutis iam gemitibus
et inferni doloribus,
quia surrexit Dominus!
resplendens clamat angelus.**

**Gloria tibi Domine,
qui surrexisti a mortuis,
cum Patre et Sancto Spiritu,
in sempiterna saecula. Amen.**

<https://www.youtube.com/watch?v=cOCLpHpBKp4>

Specta et audi scopocinematium d.23.m.Iul. a.2015 publicatum: Cantat Chorus Collegii
Clarae Cantabrigiensis (*Clare College, Cambridge*).

<http://www.preces-latinae.org/thesaurus/Hymni/AuroraLucis.html>

Hic hymnus saeculo quarto aut quinto exortus saepe ascribitur Sancto Ambrosio (340-397). Sive hoc vere fit sive non, hic cantus est vere dignus nomine Ambrosii. Hymnus ex quadraginta quattuor lineis compositus infra invenitur. In liturgia idem dividitur in varios hymnos. Prius solebat dividi in tres hymnos: »Aurora lucis rutilat« et »Tristes erant Apostoli« et »Claro Paschali gaudio«, qui a Papa Urbano VIII. mutati sunt in: »Aurora caelum purpurat (Laudes)« et »Tristes erant Apostoli« (cantus vespertini et matutini Apostolorum et Evangelistarum, qui cantabantur tempore paschali) et »Paschale mundo gaudium« (Laudes apostolorum et evangelistarum, quae cantabantur tempore paschali). Hodie partes huius hymni insunt hymno Laudium.

AURORA lucis rutilat,
caelum laudibus intonat,
mundus exultans iubilat,
gemens infernus ululat,

**Cum rex ille fortissimus,
mortis confractis viribus,
pede conculcans tartara
solvit catena miseros !**

**Cum rex ille fortissimus,
mortis confractis viribus,
pede conculcans tartara
solvit catena miseros !**

**Solutis iam gemitibus
et inferni doloribus,
<<Quia surrexit Dominus!>>
resplendens clamat angelus.**

TRISTES erant apostoli
de nece sui Domini,
quem poena mortis crudeli
servi damnarant impii.

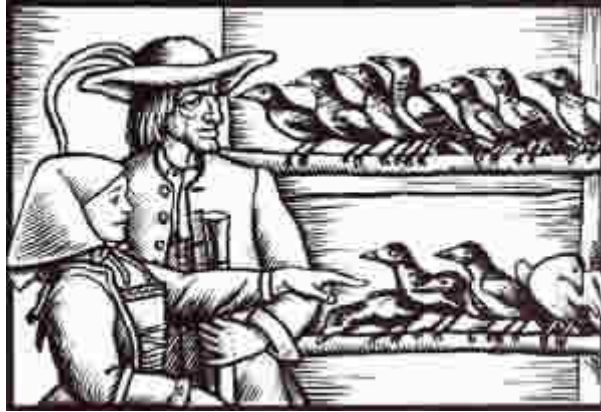
Sermone blando angelus
praedixit mulieribus,
<<In Galilaea Dominus
videndus est quantocius>>

Illae dum pergunt concite
apostolis hoc dicere,
videntes eum vivere
osculant pedes Domini.

Quo agnito discipuli
in Galilaeam propere
pergunt videre faciem
desideratam Domini.

CLARO PASCHALI gaudio
sol mundo nitet radio,
cum Christum iam apostoli
visu cernunt corporeo.

Ostensa sibi vulnera
in Christi carne fulgida,
resurrexisse Dominum
voce fatentur publica.
Rex Christe clementissime,
tu corda nostra posside,
ut tibi laudes debitas
reddamus omni tempore!



NUNC TANDEM

CRABATUS LATINUS

ÊDITUS EST.

TOLLE LEGE LAETARE !



LEO LATINUS

<http://www.leolatinus.de/>

DE OVIS PASCHALIBUS¹

In Germaniâ, Austriâ, Helvetiâ necnon in Bataviâ parvuli quaeritant ova gallinacea pigmentis depicta et dulciola, quae narrantur abdita esse a *lepore paschali*. Mos traditus quoque est ramos vasibus impositos aut arboribus hortensibus impositos ornare paschalibus ovis multicoloribus. Furno coquitur placenta paschalis in formam leporis aut agni redacta. Ovis paschalibus secundum mores traditos quibusdam in regionibus Germaniae luditur; tales lusûs, qui fiunt ovis iaciendis aut devolvendis, appellantur *Ostereiertschen*, *Ostereierschieben*, *Ostereierwerfen*, *Eierschibbeln*.



Ecce Bohemica ova paschalia

Ovum paschale est ovum coloratum, saepe imagunculis depictum aut exornatum; quod solet esse ovum gallinaceum et induratur aquae bullienti impositum. More tradito tale ovum aut donatur aut comeditur.

Praeterea ova paschalia etiam appellantur res ovatae non edibiles, quae tempore paschali adhibentur decorandi aut donandi causâ. Tales res esse solent ova albumine vitelloque efflandis evacuata, plerumque gallinacea, aut ova ex aliis materiis, velut ex chartâ scabrâ, gypso, ligno, lapide naturali, materiâ artificiali confecta. Pro fine utendi et genere materiae talia ova paschalia magnam partem etiam colorantur, variis

¹ cfr <https://de.wikipedia.org/wiki/Osterei>

pigmentis depinguntur aut affricantur necnon decoramentis instruuntur multorum generum. Socolatea quoque ova, quae involucris multicoloribus involuta in tabernis veneunt permulta, referuntur in numerum ovorum paschalium.

Historia ovorum paschalium

Eo quod in Africâ meridionali inventa sunt ova struthionum ante sexaginta milia annorum decorata, apparet morem testas ovorum decorandi cultum esse diu iam ante fidem christianam exortam². Etiam in Sumerorum atque Aegyptiorum sepulchris inventa sunt ova struthionum, quae erant aetate quinque milium annorum³. Christiani Mesopotamiae antiqui ova depingebant pigmento rubro, ut monerent de sanguine Christi⁴.

Decoratio ovorum christiana

In theologiâ christianâ ovum habetur pro symbolo resurrectionis⁵. Etiam in Mariae imaginibus invenitur in recessu aut in margine ovum, quo alludatur ad partum virginalem⁶. Saeculo duodecimo ab ecclesiâ catholicâ introducta est *benedictio ovorum*. Saeculo autem decimo septimo ineunte ova benedicuntur his ferê verbis dictis: *Benedicas, Domine, te precamur, haec ova, quae tu creavisti, ut fiant nutrimenta salutaria ministrorum tui fidelium, qui ea comedunt animis gratis Dominique resurrectionis memoribus*.⁷

Paschalis ovorum coloratio est christianus mos traditus latê patens, quem noverunt incolae Armeniae et Russiae regionis mediterraneae Europaeque mediae. In Germaniâ ova depicta primum commemorantur saeculo decimo tertio ineunte. Nomen ovi paschalis primum apparet saeculo decimo quarto sub nomine ovi tributarii Festo Paschali pendendi⁸. A.1553 referuntur inter cibos Festo Paschali benedicendos fuisse ova rubra. A.1617 Puteanus in opere suo, quod inscribitur *Ovi*

² cfr <http://www.cam.ac.uk/research/news/egg-cetera-6-hunting-for-the-worlds-oldest-decorated-eggs>

³ cfr Richard L. Zettler, Lee Horne, Donald P. Hansen, Holly Pittman: *Treasures from Royal Tombs of Ur*, a.1998, p. 70-72

⁴ T.B. Noonan: *Donahoe's Magazine, Volume 5*. cfr Vicki K. Black: *Welcome to the Church Year: An Introduction to the Seasons of the Episcopal Church*, Church Publishing, Inc., 1 Jul 2004.

⁵ cfr Augustinus, Sermo 105. cfr *Lexikon der christlichen Ikonographie* (LCI), tom 1. Herder, Freiburg a.1968, s.v. Ei..

⁶ Hugo von Sankt Viktor, in: *De Bestiis*. in: *Lexikon der christlichen Ikonographie* (LCI). Bd 1. Herder, Freiburg a.1968, s.v. Ei.

⁷ orig. „Segne, Herr, wir bitten dich, diese Eier, die du geschaffen hast, auf dass sie eine bekömmliche Nahrung für deine gläubigen Diener werden, die sie in Dankbarkeit und in Erinnerung an die Auferstehung des Herrn zu sich nehmen.“ v. *Rund um Ostern*, theology.de

⁸ v. *Deutsches Rechtswörterbuch: Osterei*, Uni Heidelberg. cfr *Damen Conversations Lexikon*. Leipzig 1837, Berlin 2005 (Repr.). ISBN 3-89853-518-5

encomium, loquitur de ovis paschalibus inscriptis, depictis, erosis⁹, item *Iohannes Richier* a.1682 in dissertatione suâ, c.t. *De ovis paschalibus*, commemorat ab adultis abdi ova paschalia, ut quaerantur a parvulis necnon meminit mythi leporis paschalis (v. infra, diss., §.9). Alius locus, quo memoratur consuetudo ova parvulorum causâ abdendi, sub anno 1691 invenitur in diario *Abbatis Iacobi monasterii Schuttern* (in circulo *Ortenau* siti)¹⁰.



Rubra ova paschalia in Macedonia confecta

Aliarum religionum ova colorata

Etiam in Iraniâ, praesertim apud Zoroastrios et Iesidas, inveniuntur ova colorata, eaque inter Festum *Nouruz*¹¹.

⁹ erosus, -a, -um: orig. *geätzt*.

¹⁰ cfr *Osterei*. in: *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*. tom 6. Berlin a.1935, p. 1327f., 1987 (Repr.). ISBN 3-11-011194-2.

¹¹ cfr *Die Yeziden*. Eine Arbeitshilfe. EKD, Hannover 1992.

Festum Paschatis christianum exortum est e festo Iudaeico *Pessach*. Ad cenam *Seder* iudaeicam etiam spectant ova, sed demonstrari non potuit rationem intercedere inter haec ova et christianorum ova paschalia.



Benedictio ovorum. A.2015. in paroecia *Mehrenschwand* Helvetica.



Fascis paschalis

Sinica quoque ova rubra vim habent novae rei incohandae. Talia ova a Sinensibus solent convivis apponi in primum diem infantuli natalem celebrandum¹².

Sunt multae methodi variae, quibus decorentur ova efflando evacuata vel coquendo indurata, e.g. coloratio aut rationes more Indonesico tingendi¹³, scalpendi, erodendi intricatae. Saepe ova paschalia suspenduntur e fasce ramorum betulinorum – qui appellatur *fascis paschalis* – aut artificiosê imponuntur (interdum aliis donis additis) *corbulae paschali*. Latê quoque patet mos, quo rami arborum in horto crescentium tempore paschali talibus ovis ornantur. Ita *Saalfeld* in oppido Thuringiae usque ad annum proximum praeteritum licuit admirari talem arborem ovorum paschalium, e qua pendebant plus decem milia ovorum – tamen cives Saalfeldiani in hac re devicti sunt ab hortulanis therotrophii¹⁴ Rostochiensis, qui m. Aprili a.2007 arbore 76.596 (septuaginta sex milibus quingentis nonaginta sex) ovorum ornatâ id assecuti sunt, ut nomen suum inscriberetur *Libro Guinnessiano*.

Mores Soraborum traditi

Praecipuê in Lusatiâ sorabicâ¹⁵ et in partibus Europae, ubi valent mores Slavici, ova paschalia insignia sunt decoramentis perquam artificiosis et sumptuosis. Sorabi tincturâ Indonesicâ usi solent ôvis illinere tria lineamenta more tradita. *Radii solares*, qui oriuntur, si acu vitreâ fervidâ cera apium illinitur per guttas tractas aut lineas, sunt symbola felicitatis animique contenti. *Denticulis lupinis* caule pennae resecto formâ triangulorum in varios ordines redactis et illitis dicuntur repelli mala, velut morbi. Favi autem, qui oriuntur lineamentis triangulorum, quorum lineae superiores esse possunt denticuli lupini, sunt symbola divitiarum et bonae messis bonarumque redituum. Sorabi talia ova artificiosê decorata non solum inter se donant diebus paschalibus, sed etiam in baptismata, communiones, nuptias aliasque occasiones, ut per symbola offerant vota hominibus donandis.

Colores, quibus Sorabi nonnullarum regionum utuntur, valent haec quae sequuntur:

- Color ruber monet de Christi morte
- Color flavus monet de illuminatione atque sapientiâ exoptatis
- Color candidus monet de puritate

¹² v. Rhonda Lauret Parkinson: *The everything Chinese cookbook: from wonton soup to sweet and sour chicken - 300 succulent recipes from the Far East*. Everything Books, 1. September 2003, ISBN 978-1-58062-954-6.

¹³ more Indonesico tingere, i.e. methodo colorandi uti, quae appellatur *Batik*.

¹⁴ therotrophium, -ii n. i.q. hortus zoologicus.

¹⁵ i.e. *sorbische Lausitz*.

- Color viridis monet de adulescentiâ atque innocentâ
- Color arancius monet de robore et perseverantiâ et ambitione

Paschales lusûs ad ova spectantes

Parvulis ova paschalia narrabantur unâ in regione Germaniae ab hac, aliâ in regione ab illâ bestiâ exclusâ esse et allata; origo illorum repetebatur aut a gallo (in Bohemiâ) aut a cuculo (in Helvetiae partibus quibusdam) aut a vulpe (partim in Vestfaliâ) aut a ciconiâ (in Thuringiâ) aut a - lepore¹⁶. Ipsis campanis volaticis nocte paschali Româ ex urbe redeuntibus ova ascribebantur. Tempore recentiore lepus paschalis factus est ovorum apportator supra-regionalis. Hodie parvuli die Lunae paschali solent ova paschalia abdita quaeritare.

Alii ritûs ovorum paschalium sunt iactatio monetarum (si moneta remanet ovo infixâ, ovum addicitur iactatori), *Ostereiertschen*, *Ostereierschieben*, sive (e.g. in Austria, Croatia, Russia) *Eierpecken*. In ovorum iaculatione (*Eierschleudern*¹⁷, in Bavariâ *Eierwerfen*, in Frisiâ Orientali *Eierschießen*), in Varisciâ seu Terrâ Advocatorum¹⁸ ovum paschale imponitur sacco lanâ fibulato¹⁹ longâ taeniâ instructo): Lusor hanc taeniam iaculatus e manu emittit. Iaculatio autem fit aut in prato aut in pascuo. Aptissima sunt prata, quorum gramina sunt densa. Ad iaculandum spectant aut regulae complures aut nullae²⁰. Oportet ova iaculanda sint sat dura, ne ovum nimis facile diffringatur. Saepe duo vel plures homines ova inter se adiciunt, usque dum testa ôvi omnino diffringatur.

Lusores conantur ovum irretitum quam altissimê iaculari. Si ovum diffringitur, iaculator e lusu dimittitur. Hoc tam diu fit, usque dum unus tantum lusor relinquatur ovum habens integrum, qui celebratur victor aut rex²¹. Quibusdam in regionibus mos est ova paschalia iactari in longinquum. In fine autem ova ipso in loco certaminis comeduntur. In Tiroliâ australi ut domus fortunetur, consuetudo est ovum trans eam iactum in humum infodere²².

Perquam magnifica sunt *Caroli Petri Fabergé* ova pretiosissima.

¹⁶ v. Art Osterhase im HWDA tom 6 col. 1329 - google books

¹⁷ v. [Eierschleudern im Vogtland](#).

¹⁸ i.e. Vogtland (regio Saxoniae).

¹⁹ fibulatus orig. *gehäkelt*.

²⁰ v. [Eierwerfen-Regeln](#) in: *brauchtumsseiten.de*.

²¹ v. Tamara Retterath: [Ostern in meiner Kindheit](#), in: *jahrbuch-vulkaneifel.de*.

²² v. [Antlass-Eierwerfen über das Haus](#), *kleinezeitung.at*

Libotenice in oppido Bohemico, ubi mos est traditus ova paschalia manu depingere, sita est porticus ovorum paschalium²³.

In vico Suebico, cui nomen est *Sonnenbühl*, in tribu *Erpfingen*, ex a.1993 extat primum Germaniae *museum ovorum paschalium*,²⁴ in quo plus mille ova paschalia exponuntur.

Germaniae ovum paschale omnium maximum invenitur in vico *Betzdorf*. Quod altitudine est 9,27 (novem – virgula – duo - septem) metrorum et diametro 5,71 (quinque – virgula septem – unum) metrorum.

In arte computatrali ova paschalia (*easter eggs*) sunt functiones additiciae programmati sine documento inditae (sive simulacra), quae nullo modo spectant ad programma proprium, aut sunt cinematum digitalis disci versatilis (DVD) lusuumque computatralium sive scopocinematicorum additamenta delectabilia, quae programmator aut fabricatores abdiderunt post combinationem aliquam programmatis plectrorumve²⁵.

In bello mundano primo, ut evitaretur „ovorum profusio“, in Austria inferiore et Stiria ex a.1915,²⁶ in Tirolia et Vorarlbergia ex a.1916²⁷, in Moravia annis 1915–1917²⁸ prohibitum erat, ne fabricarentur neve venderentur ova paschalia depicta. In Moravia explicitè etiam prohibitum erat, ne talia ova »adhiberentur ad lusûs solitos.« Poena pro arbitrio

²³ v. [Ostereier – Brauchtum und Moderne](#). In: es-ist-ostern.de.

²⁴ cfr situs musei interretialis: [Website vom Ostereimuseum Sonnenbühl](#)

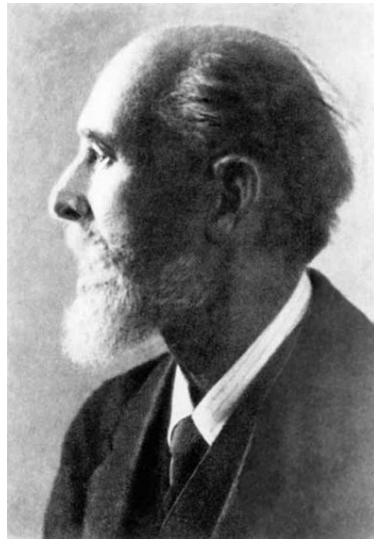
²⁵ orig. „...Zusätze zu [DVD](#)-Filmen und Computer-/Videospiele, die der Programmierer bzw. die Produzenten hinter einer Menü- oder Tastenkombination versteckt haben.“

²⁶ cfr 24. *Verordnung des k. k. Statthalters im Erzherzogtume Österreich unter der Enns vom 20. März 1916, Z. W-1530/2, mit welcher das Färben von Hühnereiern und das Inverkehrbringen von gefärbten Hühnereiern (Ostereiern) verboten wird.* In: *Landes-Gesetz- und Verordnungsblatt für das Erzherzogtum Österreich unter der Enns*. Nr. 18, 21. März 1916, S. 63 (LGUVBl. 24/1916 „bis auf weiteres“, [alex.onb.ac.at](#)). – cfr 28. *Verordnung der k. k. steiermärkischen Statthalterei vom 23. März 1915, über das Verbot der Herstellung und des Verkaufes von Ostereiern.* In: *Landesgesetz- und Verordnungsblatt für das Herzogtum Steiermark*. Nr. 21, 24. März 1915, S. 63 (LGUVBl. 28/1915; explizit „auch die Herstellung von Ostereiern in den privaten Haushaltungen“, [alex.onb.ac.at](#)

²⁷ 18. *Verordnung des k. k. Statthalters in Tirol und Vorarlberg vom 27. März 1916, Zl. II-152/1, betreffend das Verbot des Herstellens und Feilbietens gefärbter Hühnereier (Ostereier).* In: *Gesetz- u. Verordnungsblatt für die gefürstete Graffschaft Tirol und das Land Vorarlberg*. Nr. 13, 31. März 1916, S. 58 (GuVBl. 18/1916; „Für das Jahr 1916“, [alex.onb.ac.at](#)

²⁸ cfr 22. *Kundmachung des k. k. Statthalters in Mähren vom 28. März 1915, betreffend das Verbot des Färbens der Hühnereier und des Inverkehrsetzens gefärbter Hühnereier.* In: *Landesgesetz- u. Verordnungsblatt für die Markgrafschaft Mähren*. Nr. 14, 29. März 1916, S. 104 (LGUVBl. 22/1915; „für das Jahr 1915 ... und zu üblichen Spielen zu verwenden“, [alex.onb.ac.at](#). – cfr 32. *Kundmachung des k. k. Statthalters in Mähren vom 15. März 1916, betreffend das Verbot des Färbens der Hühnereier und des Inverkehrsetzens gefärbter Hühnereier.* In: *Landesgesetz- u. Verordnungsblatt für die Markgrafschaft Mähren*. Nr. 15, 18. März 1916, S. 80 (LGUVBl. 32/1916 ; „für das Jahr 1916 ... und zu üblichen Spielen zu verwenden“, [alex.onb.ac.at](#). – cfr 32. *Kundmachung des k. k. Statthalters in Mähren vom 18. März 1917, betreffend das Verbot des Färbens der Hühnereier und des Inverkehrsetzens gefärbter Hühnereier.* In: *Landesgesetz- u. Verordnungsblatt für die Markgrafschaft Mähren*. Nr. 12, 29. März 1917, S. 53 (LGUVBl. 32/1917; „für das Jahr 1917 ... und zu üblichen Spielen zu verwenden“, [alex.onb.ac.at](#)

magistratûs politici fuit aut multa minimum duorum, maximum ducentorum nummorum coronatorum, aut custodia minimum sex horarum, maximum quattuordecim dierum.



CAROLUS PETRUS FABERGÉ
(1846-1920)
Russus aurifex et gemmarius



Ecce OVUM HOROLOGIARIUM sive OVUM LILIARUM
ovum paschale Fabergeanum pretiosissimum!

d.23. m.Mart. a.2015

Arborem ovorum paschalium Thuringiensem hôm anno ultimo esse exornatam¹

Thuringiae arbor ovorum paschalium omnium speciosissima *Saalfeld* in oppido nata fine septimanae a primis philotheoris huius anni spectata est. At haec arbor decem milibus ovorum ornatissima anno 2015 ultimo spectatur.



Ultimâ vice hôt anno, deinde non iam ornabitur: *Saalfeldensis* arbor ovorum paschalium hôt anno ultimum decoratur a *Christâ* eiusque marito *Volcero Kraft* coniugibus redituatis, qui adhuc sunt valetudine prosperâ.

Haec arbor decôra magnâ cum indulgentiâ colitur a multis philotheoris² vel transmarinis. Ex septimanis *Christa* et *Volcerus Kraft* par redituatorum³ studiosê laborant, ut hanc arborem decorent ôvis paschalibus, quae sunt amabiliter depicta, circumfibulata⁴, operibus tessellatis fragmentisve succini agglutinata. Hoc usque nunc factum erat omni anno.

E mâlo oneratâ pendent 10.000 (decem milia) ovorum, quorum omne est singulariter ornatum. At hôt anno Kraftii ultimum philotheoris aperiunt

¹ <http://www.welt.de/regionales/thueringen/article138678819/Ostereierbaum-mit-ueber-10-000-Eiern.html>.

Titulus originalis: „Es hat sich ausgeeiert an Thüringens Ostereierbaum“. cfr <http://www.eierbaum-saalfeld.de/>

² philotheorus, -i m. i.q. *Tourist*.

³ +redituatus, -i m. i.q. *Rentner*.

⁴ *circumfibulatus i.q.umhäkelt.

portam horti sui. Senex duodecogenarius: »Hoc facimus« inquit »animo partim doloroso, tamen partim quoque laeto, quia magni finiti sunt labores«. Nam desinit arborem ôvis ornare senectutis causâ. Fine septimanae adversus tempestatem parum iucundam advenerunt numerosi homines spectandi cupidi, ut aspectarent »Thuringiae arborem ovorum paschali omnium speciosissimam« (sic dicit societas philotheoriae Thuringiensis (*Thüringer Tourismus GmbH*)).

Volcerus Kraft autem recordatur animum sui iam pueri inflammatum esse quadam arbore tempore paschali pulcherrimê ornatâ, quam spectaret in scholam iter faciens. Itaque îdem vir, qui professionem didicit claustrarii machinalis⁵, ipse pater factus curavit, ut liberi sui acciperent talem arborem – qualem exornare coepit duodeviginti ôvis usus.

Numerum huius arboris ovorum esse enormen, sed non totius mundi maximum

At eo quod mâlus arbuscula fiebat arbor, quotannis augebatur numerus ovorum adhibendus. Quae efflando evacuata exornabantur, nam ova plastica a *Kraftiis* non iam comprobantur. Mediis annis nonagenariis ova iam fuerunt plus milia, ante triennium Volcerus atque Christa adepti sunt numerum decem milium.

E mâlo Kraftianâ non quidem suspensus est numerus ovorum totius mundi maximus, quem habere in *libro Guinnessiano* legitur quaedam arbor in therotrophio Rostochiensi nata, quae a.2007 76.600 (i.e. septuaginta sex milibus sescentis) ovorum paschali est exornata. At Saalfeldensis arbor photographata Bangociâ in urbe, in Kuvaetiâ necnon in Civitatibus Unitis, toto ferê in orbe terrarum spectata facta est omnium dilectissima⁶.

Transmarini quoque philotheori iterum iterumque iter deflectebant *Saalfeldiam* vecturi, ut oculos pascerent aspectu delectamenti huius paschalis. Volcerus subridens: »Aliquando adfuerunt« inquit »Iapones, qui cupiverunt hanc arborem effodere et secum auferre«. Necnon quendam Americanum philotheorum sibi attulisse ovum ligneum, cui inessent signa *Vilelmuli* et *Hilaris Clinton*.

Praeparationem factam esse per duos menses

At interim Volcero Christaeque labores atque massas hominum factas esse nimis molestas. Annis praeteritis in hortum influxisse dena millena

⁵ orig. *Maschinenschlosser*.

⁶ orig. *Baum der Herzen*.

philotheororum. Redituatus duodeoctogenarius: »Scala autem« inquit »omni anno novo mihi videtur esse ponderosior«.

Per spatium duorum ferê mensium fieri praeparationem, ovorum suspensionem ablationemque necnon duas septimanas horti aperti. Accedere, quod quotannis ducenta vel maximum quingenta ova nova decoranda et supponenda sint in locum diffractorum. Volcerus affirmat ipsos liberos suos id non assequi, ut praeter professionem suam tantum laboris exanclent. Vere autem anni 2016 se factum iri octogenarium, quo tempore se velle celebrare diem suum natalem quam quietissimê.

Īdem autem vir redituatus affirmat se iam rogatum esse ab hominibus ex aliis regionibus Germaniae oriundis, quomodo continuare possint morem arboris ovorum paschalium traditum. At de hac re post festum paschatis demum se velle deliberare. Barbara (*Bärbel*) autem *Grönegres*, praeposita Thuringiensis societatis philotheoricae sponsionis limitatae⁷, dicit futurum fuisse, ut ipsa doleret, si Thuringia hac re attractivâ orbaretur.

Barbara: »Arbor ovorum paschalium« inquit, »in Thuringiâ facta est consuetudo perquam dilecta paschalis. Utinam inveniantur homines, qui parati sunt morem familiae Saalfeldensis traditum continuare«.

At *Christa Kraft* hanc spem in dubium vocat. »Puto« inquit, »non iterum inventum iri homines tam morbosos«. Eius maritus autem rebus futuris magis confidens affirmat: »Suspenso animo exspecto, quonam vecturi simus proximo anno futuro, ut spectemus arborem ovorum novam«. Sed adhuc patet porta horti Kraftiani – usque ad diem Lunae paschalem (d.6. m. Aprilis), cottidie a horâ decimâ matutinâ usque ad sextam vespertinam, licet intrare gratis!

⁷ i.e. vulgo *Thüringer Tourismus GmbH*.

ECHŪS VOCES

PROF.DR. JASPER GRIFFIN PALAEOPHILOLOGUS OXONIENSIS

d. Parasceues, i.e. d.25. m.Mart. a.2016 h.12:45 EL 94 acceptâ scripsit haec:

Gratias tibi ago ex animo. Huiusmodi epistulas libentissime accepi et accipio. Salutem plurimam tibi auspico.

Leo Latinus Professori Caspari Griffin sal.pl.dic.

Gratias magnas, care Caspar, tibi ago, quod certiolem me facis Epistulas Leoninas tibi placere. Hac laude me hortaris ut pergam scribere. Mox accipies Epistulam Leoninam 98. In Festum Paschale tibi optima quaeque exopto. Pancratice vale et perge mihi favere. Medullitus te salutat LEO LATINUS.

MARCUS CRISTINI ITALUS d.24. m.Mart. a.2016 h.18:17 scripsit haec:

Marcus Cristini Nicolao Groß s.p.d. Care Nicolae, gratias tibi maximas ago pro laboribus tuis Leoninis, immo Herculeis ad *Epistulas Leoninas* paene octavo quoque die scribendas, edendas mittendasque omnibus Latinitatem colentibus. Eas legens tum laetor interpretationibus disertis, tum animo res hodiernas maioris momenti considero, semper vero aliquid novi disco. Epistulae tuae, simul ante retroque prospicientes, ut aiebat Petrarca, non solum monumentum lati orbis Latini moderni sunt, sed etiam forum, ut ita dicam, ubi opiniones differentes audiuntur, tractantur, disputantur, cum quibus modo consentire modo dissentire licet, quae tamen raro vel numquam scribuntur in commentariis diurnis sermonibus vernaculis exaratis et qua de causa, si non probandae, cognoscendae saltem sunt. Nam si semper solum uni parti aures praebemus, quomodo mundum penitus cognoscere possumus? Tibi opto laetum et pacificum festum Paschatis! Optime vale Marcus Cristini.

Nicolaus Marco Cristini s.p.d.

Magnas gratias tibi ago, care Marce, pro litteris tuis perhumaniter scriptis. Maximam vim attribuo iis verbis, quibus dicis in Epistulis Leoninis opiniones audiri, tractari, disputari, quae raro vel numquam in commentariis diurnis legantur. Laetor his verbis maxime; nam mihi tam cordi est praeceptum illud vere Romanum: "Audiatur et altera pars" quam illud Voltarianum: "Sententia tua quamvis mihi omnino displiceat, semper summis viribus curabo, ut habeas occasionem sententiae tuae libere proferendae". Timeo enim, ne libertas diurnaria in Europa magis magisque diminuatur. Si ipsis meis epistulis Latinis illa libertas pretiosissima aliquantulum saltem potest foveri atque servari - equidem, ut ait Horatius - *sublimi feriam sidera vertice*. - Marce carissime, in Festum Paschatis tibi optima quaeque exopto. Pancratice vale et perge mihi favere. Medullitus te salutat Nicolaus.

IOSEPHUS FABER HUNGARUS (József Kovács)

d.20. m.Mart. a.2016 scripsit haec:

Domino Nicolao Gross. Optime Domine, magna cum animi delectatione legi percontationem a diurnario Domino Kielinger factam Robertum Harris de trilogia Ciceroniana et diversis de rebus interroganti. Forsitan in vitium verborum factorumque capatationis delabor ac temere et imprudenter ago et litterato doctoquo diurnario scriptori iniuriam facio, cum dico Eduardum Gibbon de *l a p s u* vel *r u i n a*, non de *a s c e n s u* Imperii Romani opus quoddam magnificum scripsisse. Certe supervacaneum est Te adhortari,

ut haud nullo labore navitate solita nobis favere pergas ! Vale quam optime Iosephus Faber.

LEO LATINUS IOSEPHO FABRO d.20. m.Mart. h.20.43 respondit haec:

Care Iosephe, magnas gratias tibi ago, quod tam attente versionem meam perlegisti (EL 97, p.7, lin.7). Revera ille Kielinger relator et interrogator (aut eius interpres, nam cum auctore anglice collocutus est) in versione theodisca scribit haec: "Edward Gibbon gab bei Beendigung seines Klassikers über **Aufstieg** und Fall des römischen Reiches den berühmten Kommentar ab:.." Recte scribendum erat: "**Verfall** und Untergang", sed aut Thomas Kielinger aut eius interpres hoc loco evidenter erravit. Ergo verbum "lapsus" a te propositum videtur esse aptum. Iam invenisti primum verbum, quo hoc ingens opus illustre in Latinum convertas. Si versionem tuam finiveris una deliberabimus, num eandem apud Leonem Latinum edere possimus.

Epistula Leoninas pervolvens, pergas, mi care Iosephe, de omnibus rebus latine mihi scribere, quas in bucca habes. Cura ut valeas. Medullitus te salutat LEO LATINUS

IOSEPHUS FABER LEONI LATINO d.21. m.Mart. h.12.19 respondit haec:

Optime Domine, "Si versionem tuam finiveris una deliberabimus, num eandem apud Leonem Latinum edere possimus".Egomet, qui scribendo linguae Latinae persaepe contumeliam impono loquendoque eam balbutire eaque haesitare 'prosperere' proficere possum, Te quadam hilaritate elegantique cavillatione primae notae lepidum dictum proferentem observo et colo. Me polliceor conatu Herculeo absoluto socium Leoni Latino adiuncturum....sperando vitam aeternam habiturum esse...Vale quam optime Iosephus Faber.

XAVIER MORENTE HISPANUS

d.Lunae, d.15 m.Feb a.2016 h.14:01:06 scripsit haec:

Xaverius Leoni Latino s. p. d. Care Leo Latine, Maximas gratias tibi ago ob tuas amoenas epistulas, quas gratis nobis mittis. Mihi etiam valde placuerunt "Recitatoris" et "Fragrantiae" versiones latinas, quas magno cum gaudio legi. - Dum in Vniversitate Latinis litteris studebam, Caesaris Ciceronis Taciti et aliorum classicorum scriptorum opera legi, arbitrans ea unicam possibilem lectionem Latine esse. Postea autem aliquas hodiernarum litterarum versiones in interrete inveni et e bibliopolis emi. Sic lingua latina novo modo fructus sum, quod mihi placuit. - Existimo has versiones non solum lectoribus delectamentum sed etiam linguae latinae auxilium esse, quia linguam validam et hodiernam eam monstrant. In lyceo, ubi laboro, mei alumni tuarum versionum gratia id intelligere incipiunt. - Nunc versionem facere in mente habeo; forsitan eam edere. Sed legales res ignoro. Scio fabulam "liberam" esse septuaginta annis post scriptoris mortem. Verbi gratia "Temporis machina" fabula scripta a H. G. Wells, qui anno 1946 mortuus est, peropportuna mihi videtur. - Sed, quid accidit cum scriptor vivus est? Tu enim vivorum scriptorum fabulas publicavisti et id cognoscis. Quomodo Hispanici hodierni scriptoris fabulam vertere et edere possim, tibi quaeso mihi explices. - Xaverius gratias tibi agit! Vale.

Leo Latinus Xaviero Morente sal.pl.dic. s.v.b.e.e.v.

Care Xaviere, valde gaudeo tibi placere Epistulas Leoninas necnon fabulas a me Latine redditas; etiam magis gaudeo, quod persuasum tibi est has versiones non solum lectoribus delectamentum sed etiam linguae latinae auxilium esse; maxime gaudeo te velle orbem Latinum novis operibus ditificare.

Si opus alicuius auctoris, qui nondum ex plus septuaginta annis est mortuus, in alium sermonem convertere vis, oportet domum editoriam adeas, cui sunt iura operis, roges, ut tibi permittat opus convertere, et solvas pecuniam permissionis. Scilicet pretium permissionis pendere ex numero exemplorum libri conversi, quae publicare vis. Quia ille Wells iam diutius

septuaginta annis est mortuus, non est verisimile pro versione „Machinae temporis“ tibi necessariam fore permissionem.

Haec de permissione versionis publicandae; maioris autem momenti mihi videntur esse versionis compositio satis apta, vocabulorum inventio sat scita, colorque sat Latinus. Care Xaviere – quia nos fervore Latinitatis inter nos concordamus, rogo te, ne mihi indigneris - tamen licet ex te quaerere, quot textus et quantos et quales aut vetustiores aut recentiores usque nunc in Latinum converteris. Num umquam in vita tua Latine reddidisti totum librum? Nonne melius esset te incipere a fabulis minoribus convertendis, antequam audes aggredi integram fabulam romanicam eamque artificiosam, ab illustri auctore scriptam? “Machina temporis” est quidem non valde copiosa fabula, tamen insunt subtilitates sermonis haud minoris aestimandae. Ille H.G. Wells refertur inter scientiae ficticiae auctores excellentissimos. Ne fallaris sententiarum brevitate. Interdum brevissimis insunt difficultates maximae. Itaque tibi commendo, care Xaviere, ut primo convertas minora et leviora, postea maiora et graviora. Unum post aliud. Si mihi fabellas aut fabulas breviores Latine redditas miseris, libenter eas publicabo in Epistulis Leoninis. Haec hactenus, mox fortasse plura. In Festum Paschale tibi optima quaeque exopto. Pancratice vale et perge mihi favere. Medullitus te salutat LEO LATINUS.

LEO LATINUS SAMIO JANSSON FINNO VAASENSI

d.Iovis, d.24. m.Mart. a.2016, h.20:54:18 scripsit haec :

Nicolaus Groß Samio Jansson sal.pl.dic. Care Sami, in Melissae fasciculo recentissimo tu mira refers de vita pauperum Keniae; ipse stupenda experimenta fecisti vitam pauperum sciscitans (videris neque timuisse praedones neque morbos). Mea interest de neologismo disputare a te proposito: Ad verbum anglicum "slum" Latine reddendum affers nomen neograecum, q.e. "ptochogitonia", sed ipse verbum neolatinum proponis, q.e. "plethogitonia". Neograeco verbo inest vis paupertatis, quae non inest nomini neolatino (plethos est turba, multitudo, vulgus); quidni imitatus es exemplum neograecum? Pro responsione gratias tibi ago in antecessum. Accepistine Epistulam Leoninam 97? Placetne? Medullitus te salutat Nicolaus Groß LEO LATINUS

Samius Jansson Leoni Latino

d.Veneris, d.25. m.Mart. a.2016, h.06:23:37 respondit haec:

Salvus sis Nicolae, gratias tibi ago maximas quod tam diligenter legisti symbolam meam. Atqui scripsi etiam aliter paullulum barbarice, e.g. "in Roma" etc. Quaeso a te ut mittas notas tuas ad Melissam, quas libenter, ut credo, certe divulgant in proximo fasciculo. Ipse respondeo sic: verbum invenire difficillimum erat et adhibebam plethogitoniam partim quod de pauperie loqui non placet hominibus qui ipsi vivunt sub condicionibus pauperiei. Accepi Leoninam 97 et legi. Gratias ago tibi. Cura ut optime valeas, Samius. Sami Jansson, Hyttystie 7 C 19, FI-65230 Vaasa FINLAND

**HANC EPISTULAM LEONINAM
DUODECENTESIMAM**

SENDEN IN OPPIDULO BAVARIAE SUEBICAE PERFECIT

Die Dominico Paschali, d.27. m.Mart. a.2016

Nicolaus Groß

LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.de/>